

Eph

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς
saha panjenengan-sedaya, ingkang-sampun pejah ing dosa-dosa, saha ing
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀμαρτίας ὑμῶν,
kalepatan panjenengan-sedaya,
[G0266](#) [G4771](#)

Kowe biyen padha mati margo saka panerak-panerak lan dosa-dosamu.

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ
ing ingkang rumiyin panjenengan-sedaya-lumampah, miturut ing jamanipun saking
[G1722](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)
κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ
jagad punika, miturut ing panguwasa saking kakuwasan saking hawa, saking
[G2889](#) [G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0109](#) [G3588](#)
πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
roh ingkang sapunika nindakaken ing para putra saking pembangkangan;
[G4151](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

Kowe biyen padha dumunung ana ing kono, awit kowe ngenut lakuning donya iki, lan mbangun-miturut marang pangawasane karajan awang-awang, yaiku roh kang saiki lagi nandukake dayane ana ing satengahe para wong duraka.

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς
ing-antawis sinten ugi kita-sedaya sedaya rumiyin-gesang rumiyin, ing ing
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0390](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς, ἡμῶν ποιῶντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς, καὶ
hawa-nepsu saking daging kita, nindakaken ing kekarepan saking daging, saha
[G1939](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#)
τῶν διανοιῶν; καὶ ἡμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ
saking pikiran; saha kita-punika putra, sacara-kodrat, bebendu, kados ugi para
[G3588](#) [G1271](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5043](#) [G5449](#) [G3709](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#)
λοιποί.
sanesipun.
[G3062](#)

Sateme biyen aku kabeh uga padha kaetung klebu ing antarane wong-wong iku, nalika urip ana ing sajroning hawa-nepsuning daging lan nuruti pakaremane daging lan pangangen-angenku kang ala. Pancena aku kudu padha kaparingan bebendu, kayadene wong-wong liyane.

4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν
ing nanging Gusti-Allah, sugih punika ing sih-piwelas, awit-saking ing
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G4145](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1656](#) [G1223](#) [G3588](#)
πολλῆν ἀγάπην αὐτοῦ, ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
kathah katresnanipun Panjenenganipun, ingkang sampun-nresnani kita,
[G4183](#) [G0026](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#)

Nanging Gusti Allah kang sugih kawelasan, awit saka gedhening katresnan kang kaluberake marang kita,

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν
malah nalika-kita kita pejah ing dosa-dosa, sampun-nguripaken-sesarengan
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4806](#)
τῷ Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσωσμένοι,
kalayan-ing Sang-Kristus, awit-sih-rahmat panjenengan-sedaya-sampun kawilujengaken,
[G3588](#) [G5547](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#)

wus nguripake kita bareng karo Sang Kristus, sanadyan ta kita wis padha mati, awit saka kaluputan-kaluputan kita -- marga saka sih-rahmat kowe padha kapitulungan rahayu --

6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν
saha sampun-dipunwunguaken-sesarengan, saha sampun-dipunlenggahaken-sesarengan ing
[G2532](#) [G4891](#) [G2532](#) [G4776](#) [G1722](#)
τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
ing swarga, ing Sang-Kristus Yesus,
[G3588](#) [G2032](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

lan ana ing Sang Kristus kita padha ditangekake lan uga diparingi papan bareng karo Panjenengane ana ing swarga,

7 ἵνα ἐνδείξῃται ἐν τοῖς αἰῶσιν, τοῖς
supados Panjenenganipun-nedahaken ing ing jaman-jaman, ingkang
[G2443](#) [G1731](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)
ἐπερχομένοι τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος
ingkang-badhe-dhateng ing langkung-ageng kasugihan saking sih-rahmatipun
[G1904](#) [G3588](#) [G5235](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#)
αὐτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
Panjenenganipun, ing kasaenan dhateng kita ing Sang-Kristus Yesus.
[G0846](#) [G1722](#) [G5544](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

supaya ing jaman kang bakal kalakon Panjenengane ngatingalake marang kita anggone sugih sih-rahmat kang luber-luber cundhuk karo kasaenane marang kita ana ing Sang Kristus Yesus.

8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ
ing amargi sih-rahmat panjenengan-sedaya-sampun kawilujengaken lumantar
[G3588](#) [G1063](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#) [G1223](#)
πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν; Θεοῦ τὸ
kapitadosan; saha punika sanes saking panjenengan-sedaya-piyambak; Gusti-Allah punika
[G4102](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2316](#) [G3588](#)
δῶρον --
peparingipun—
[G1435](#)

Sabab anggonmu padha kapitulungan rahayu iku saka sih-rahmat marga pracaya; lan iku dudu wohing pambudidayamu, nanging peparinge Gusti Allah,

9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθαι.
sanes saking pakaryan, supados sampun-ngantos sinten-kemawon gumunggun.
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G2744](#)

iku dudu wohing panggawemu: aja ana wong kang gumunggun.

- 10 αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ
Panjenenganipun amargi kita-punika pakaryanipun, ingkang-dipundamel ing Sang-Kristus
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4161](#) [G2936](#) [G1722](#) [G5547](#)
- Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς,
Yesus kangge pakaryan sae, ingkang sampun-dipuncawisaken dening-ing Gusti-Allah,
[G2424](#) [G1909](#) [G2041](#) [G0018](#) [G3739](#) [G4282](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
supados ing punika kita-lumampah.
[G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

Marga kita iki titahe Gusti Allah, katitahake ana ing Sang Kristus Yesus, supaya padha nglakoni panggawe becik kang kacawisake Gusti Allah sadurunge, minangka ambah-ambahan kita.

- 11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,
Pramila enget-a bilih rumiyin panjenengan-sedaya para bangsa ing daging,
[G1352](#) [G3421](#) [G3754](#) [G4218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#) [G4561](#)
- οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκί
ingkang dipunsebat tanpa-sunat dening ingkang dipunsebat tetak, ing daging
[G3588](#) [G3004](#) [G0203](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4061](#) [G1722](#) [G4561](#)
- χειροποιήτου--
dameling-asta--
[G5499](#)

Mulane ngelingana, manawa biyen kowe -- wong-wong kang dudu wong Yahudi mungguh ing daging, kang sinebut wong-wong kang ora tetak dening wong-wong kang ngarani awake dhewe "tetak", yaiku tetak tata lair srana tanganing manungsa, --

- 12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι
bilih panjenengan-sedaya, ing wekdal punika tanpa Sang-Kristus, kasingkiraken
[G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5565](#) [G5547](#) [G0526](#)
- τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν
saking warga-negara saking Israel, saha tiyang-manca saking prajanjian-prajanjian
[G3588](#) [G4174](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3588](#) [G1242](#)
- τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ
saking prajanj, pangajeng-ajeng boten gadhah, saha tanpa-Gusti-Allah ing ing
[G3588](#) [G1860](#) [G1680](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0112](#) [G1722](#) [G3588](#)
- κόσμῳ.
jagad.
[G2889](#)

manawa nalika samana kowe tanpa Sang Kristus, ora klebu warga Israel lan ora oleh panduman tumrap prasetya kang kajanjekake, tanpa pangarep-arep lan tanpa Gusti Allah ana ing donya.

- 13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἷ ποτε
Nanging sapunika ing Sang-Kristus Yesus, panjenengan-sedaya ingkang rumiyin
[G3570](#) [G1161](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4218](#)
- ὄντες μακρὰν, ἐγενήθητε ἐγγύς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
punika tebih, sampun-dados celak ing sang rahipun saking Sang-Kristus.
[G1510](#) [G3112](#) [G1096](#) [G1451](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#)

Nanging saiki kowe ana ing Sang Kristus Yesus, kowe kang nalika samana "adoh", saiki wus dadi "cedhak" marga saka rohe Sang Kristus.

- 14 Αὐτός γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ
 Panjenenganipun-piyambak amargi punika ing tentrem-rahayu kita, ingkang
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ποιήσας τὰ ἀμφοτέρα ἔν, καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ
 sampun-damel ing kalih-perangan satunggal, saha ing tembok-pamisah saking
[G4160](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3320](#) [G3588](#)
- φραγμοῦ λύσας,
 pager sampun-ngrubuhaken,
[G5418](#) [G3089](#)

Marga iya Panjenengane iku tentrem-rahayu kita, kang wus manunggalake sakaro-karone dadi siji lan kang wus ngrubuhake tembok singgetan, yaiku sesatron,

- 15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν
 ing sesatron ing sang daging Panjenenganipun, ing angger-angger saking
[G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)
- ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίση
 pepakon ing aturan sampun-mbatalaken, supados ing kalih, Panjenenganipun-damel
[G1785](#) [G1722](#) [G1378](#) [G2673](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2936](#)
- ἐν αὐτῷ, εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν
 ing Panjenenganipun-piyambak, dados satunggal enggal manungsa, damel
[G1722](#) [G0848](#) [G1519](#) [G1520](#) [G2537](#) [G0444](#) [G4160](#)
- εἰρήνην;
 tentrem-rahayu;
[G1515](#)

awit Panjenengane wus mbatalake angger-anggering Toret dalasan sakabehing pepakon lan katamtuan-katamtuan, supaya sakaro-karone dadi manungsa anyar siji ana ing panjenengane lan kalawan mangkono iku banjur nganakake tentrem-rahayu,

- 16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ
 saha ngrukunaken ing kekalihipun ing satunggal sarira dhateng-ing
[G2532](#) [G0604](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G3588](#)
- Θεῷ, διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
 Gusti-Allah, lumantar ing salib, mejahi ing sesatron ing Panjenenganipun;
[G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G0846](#)

lan kanggo ngrukunake sakaro-karone, ana ing badan siji, karo Gusti Allah srana salib, kanthi ngilangake sesatron kang ana ing salib iku.

- 17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο, εἰρήνην ὑμῖν
 saha rawuh Panjenenganipun-ngabaraken, tentrem-rahayu dhateng-panjenengan-sedaya
[G2532](#) [G2064](#) [G2097](#) [G1515](#) [G4771](#)
- τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς.
 ingkang tebih, saha tentrem-rahayu dhateng-ingkang celak.
[G3588](#) [G3112](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1451](#)

Panjenengane rawuh lan martakake tentrem-rahayu marang kowe kabeh kang “adoh” lan marang wong-wong kang “cedhak”,

- 18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι,
 Amargi lumantar Panjenenganipun kita-gadhah ing sowan ing ing kecalihipun,
[G3754](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4318](#) [G3588](#) [G0297](#)
- ἐν ἐνὶ Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
 ing satunggal Roh, dhateng sang Rama.
[G1722](#) [G1520](#) [G4151](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

| awit iya marga saka Panjenengane iku kita sakarone ana ing Roh siji padha oleh dalan marang ing ngarsane Sang Rama.

- 19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι,
 Dados mila boten-malih panjenengan-sedaya-punika tiyang-manca saha pendatang,
[G0686](#) [G3767](#) [G3765](#) [G1510](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3941](#)
- ἀλλὰ ἐστὲ συμπολιταὶ τῶν ἁγίων καὶ
 nanging panjenengan-sedaya-punika sesami-warga-negari saking-para tiyang-suci saha
[G0235](#) [G1510](#) [G4847](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
- οἰκεῖτοι τοῦ Θεοῦ,
 kulawarga saking-ing Gusti-Allah,
[G3609](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Marga saka iku, kowe dudu wong manca lan wong neneka maneh, nanging wus manjing dadi sagolongan karo para suci lan manjing dadi brayating Allah,

- 20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν,
 kadegaken ing ing dhasar saking-para rasul saha nabi,
[G2026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4396](#)
- ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
 ingkang-dados watu-rojokan piyambak Sang-Kristus Yesus,
[G1510](#) [G0204](#) [G0846](#) [G5547](#) [G2424](#)

| kang kabangun adhedhasar ing para rasul lan para nabi, kalawan Sang Kristus Yesus kang minangka watuning pepojok.

- 21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὕξει εἰς
 ing Panjenenganipun sedaya bangunan, ingkang-dipunrangkai-sesarengan, tuwuh dados
[G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3619](#) [G4883](#) [G0837](#) [G1519](#)
- ναὸν, ἅγιον ἐν Κυρίῳ,
 padaleman-suci, suci ing Gusti,
[G3485](#) [G0040](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Iya Panjenengane iku kang dadi margane sagedhong kabeh, sawise katata runtut banjur dadi Padalemaning Alah kang Suci, ana ing sajrone Gusti.

- 22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς
 ing Panjenenganipun ugi panjenengan-sedaya, kadegaken-sesarengan dados
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4925](#) [G1519](#)
- κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν Πνεύματι.
 palenggahanipun saking-ing Gusti-Allah, ing Roh.
[G2732](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G4151](#)

| Ana ing Padaleman iku kowe uga padha melu kabangun dadi padalemane Gusti Allah, ana ing sajrone Roh.